

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de coördinatie van de armoedebestrijding, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 maart 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
I. LIETEN

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/35890]

21 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des articles budgétaires du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes, modifié par les décrets des 13 juillet 2012, 9 novembre 2012, 5 juillet 2013 et 6 décembre 2013 ;

Vu le décret du 20 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014 ;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 21 mars 2014 ;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les crédits inscrits aux articles budgétaires du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014 sont redistribués conformément au tableau ci-dessous :

(en milliers d'EUR)

Article budgétaire	Allocation de base	Type de crédit	De		vers	
			CE	CL	CE	CL
CB0/1CB-X-2-A/PR		CE/CL	2.600	488		
GB0/1GC-B-2-H/WT	GB0 GC073 4322	CE/CL			2.600	488
Total			2.600	488	2.600	488

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, au Parlement flamand, à la Cour des Comptes et au Département des Finances et du Budget.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant la coordination de la lutte contre la pauvreté dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 mars 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté,
I. LIETEN

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2014/35698]

9 MEI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de kwaliteitsstandaard voor Content and Language Integrated Learning (CLIL) in het gewoon secundair onderwijs en de leertijd en aanwijzing van de bevoegde dienst voor de goedkeuring van de CLIL-plannen

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op de Codex Secundair Onderwijs van 17 december 2010, artikel 157/1, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 19 juli 2013 en gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014;

Gelet op het decreet van 10 juli 2008 betreffende het stelsel van leren en werken in de Vlaamse Gemeenschap, artikel 27/1, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 19 juli 2013 en gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, en artikel 31/1, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 19 juli 2013 en gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 oktober 2013;

Gelet op protocol nr. 803 van 20 december 2013 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling Vlaamse Gemeenschap van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op protocol nr. 571 van 20 december 2013 houdende de conclusies van de onderhandelingen die werden gevoerd in het overkoepelend onderhandelingscomité, vermeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op advies 54.931/1 van de Raad van State, gegeven op 20 februari 2014, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op het voltijds gewoon secundair onderwijs, het deeltijds beroepssecundair onderwijs en de leertijd, erkend, gefinancierd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 2. De kwaliteitsstandaard voor de organisatie van het studieaanbod volgens Content and Language Integrated Learning, afgekort CLIL, vastgesteld ter uitvoering van artikel 157/1, tweede lid, 3^o van de Codex Secundair Onderwijs van 17 december 2010, en artikel 27/1, tweede lid, 3^o en 31/1, tweede lid, 3^o van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het stelsel van leren en werken in de Vlaamse Gemeenschap wordt opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 3. Het Departement Onderwijs en Vorming wordt aangewezen als de bevoegde dienst voor de goedkeuring van aanvragen van CLIL-plannen.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 februari 2014.

Art. 5. De Vlaamse minister bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 9 mei 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

Bijlage. Kwaliteitsstandaard als vermeld in artikel 2

Kwaliteitsstandaard voor de aanvraag tot goedkeuring van een CLIL-plan

1 Inleiding

2 Wat is CLIL?

3 Een CLIL-traject vormgeven

3.1 Beginsituatieanalyse (BSA)

3.2 Visie en doelen

3.3 Communicatie

3.4 Actieplan

4 Een aanvraag indienen

5 Opvolging van de kwaliteit

Literatuur

Appendix: criteria voor beoordeling zoals gehanteerd door de beoordelingscommissie

1 Inleiding

De Vlaamse overheid maakt Content and Language Integrated Learning (CLIL) mogelijk via Onderwijsdecreet XXIII van 19 juli 2013 onder volgende voorwaarden:

- in het secundair onderwijs en de leertijd
- maximum 20% van de lesuren besteed aan niet-taalvakken (alle vakken behalve de moderne vreemde talen)
- met een verplicht parallel Nederlandstalig traject.

Scholen en onderwijsinstellingen die CLIL willen aanbieden, dienen een aanvraag in ten laatste op 15 december via de Vlaamse Adviescommissie CLIL. Wie groen licht krijgt, kan van start gaan op 1 september van het volgende schooljaar. Scholen die een oranje licht krijgen, beschikken over anderhalve maand om de ontbrekende aspecten van de aanvraag aan te vullen. Aanvragen om te starten op 1 september 2014 kunnen per uitzondering worden ingediend uiterlijk op 1 maart 2014.

Deze kwaliteitsstandaard ondersteunt schoolteams in de voorbereiding van een CLIL-traject. Hij geeft aan welke elementen moeten worden uitgewerkt om op een kwaliteitsvolle manier een CLIL-traject voor te bereiden. De kwaliteitsstandaard biedt de ruimte om de invulling van deze elementen af te stemmen op maat van de school. Om de verschillende aspecten uit te werken, kan de school voor ondersteuning ook terecht bij haar pedagogische begeleidingsdienst.

Als appendix zijn de ontvankelijkheids- en kwaliteitscriteria toegevoegd die de commissie zal hanteren bij de beoordeling van CLIL-aanvragen.

2 Wat is CLIL?

Content and Language Integrated Learning (CLIL) of *L'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère* (Emile) is een vorm van meertalig onderwijs waarin bepaalde lesinhouden of niet-taalvakken worden onderwezen via het medium van een bijkomende instructietaal, verder de "doeltaal" genoemd. Eurydice definieert CLIL als volgt:

"To teach various subjects in the curriculum, one of which is the language used in mainstream education (generally the official state language), and the other a target language (which may be a foreign language, a regional or minority language, or another official state language), independently of language lessons in their own right (the aim of which is not content and language integrated learning)" (Eurydice, 2006, 61).

In Vlaanderen definiëren we CLIL dan als: een werkvorm waarin het Frans, Engels of Duits als instructietaal wordt gebruikt om een niet-taalvak te onderwijzen.

Het is daarbij belangrijk om een competentie-ontwikkelen perspectief te hanteren. Dat wil zeggen dat men naast de kennis over de taal (die eerder in de reguliere vakken moderne vreemde talen aan bod komt), alle vaardigheden en de nodige attitudes ontwikkelt om de competentie Frans, Engels of Duits optimaal te ontwikkelen door te leren in die taal (CLIL). Het aanbieden van een CLIL-traject mag geen afbreuk doen aan de doelstellingen van het niet-taalvak. Het is niet zo dat een CLIL-traject minder of andere onderwijsdoelstellingen vooropstelt.

3 Een CLIL-traject vormgeven

Een school die met CLIL aan de slag wil, moet de volgende stappen ondernemen: een beginsituatieanalyse (BSA) opstellen, een visie en doelen formuleren, een communicatiestrategie uitwerken, een actieplan opstellen en operationaliseren. Deze stappen worden hieronder verder toegelicht.

3.1 Beginsituatieanalyse (BSA)

Doel

Het CLIL-traject moet logisch aansluiten bij de noden van en de opportuniteiten voor de leerlingen. Voorts moet het kunnen steunen op de belangstelling van het schoolteam en op een voldoende startcompetentie van de CLIL-leraren. Bij het bepalen van het CLIL-traject is het dus noodzakelijk om de belangrijke contextuele beperkingen en troeven op te sporen en in rekening te brengen. Essentieel daarbij is dat (een deel van) het schoolteam van bij de BSA betrokken wordt bij het initiatief.

De BSA dient minstens aandacht te hebben voor volgende items:

- het taalprofiel van de leerlingen, m.i.v. hun kennis van het Nederlands;
- de taalkennis van de CLIL-leraren en hun ervaring met de CLIL-methodiek in relatie tot het vak zelf.

De BSA kan bovendien aandacht hebben voor een of meer van volgende items:

- De leerlingenkenmerken (input): taalprofiel van de leerlingen, zorgvraag leerlingen, OKI (onderwijskansindex schoolpopulatie), schoolloopbaan leerlingen, leerachterstand, nationaliteiten binnen de schoolbevolking, interesse voor en ervaring met CLIL-onderwijs, ...;
- De aanwezige expertise en know-how in het lerarenkorps in functie van een CLIL-traject (input): bewezen taalkennis, kennis en ervaring met de CLIL-werkvorm in relatie tot het vak zelf, ervaring met internationalisering,...;
- De belangstelling en het draagvlak binnen het schoolteam voor een CLIL-traject (context);
- De geografische, socio-economische en culturele context van de school (context): nabijheid taalgrens, landelijke of stadsomgeving, meertalige (werk)omgeving,...;
- De finaliteit van het structuuronderdeel. Die kan per structuuronderdeel verschillend zijn (context): onderwijsvorm, taal van de (wetenschappelijke) publicaties in het vakgebied en van het mogelijke werkmilieu,...;
- De reeds aanwezige initiatieven op het vlak van het moderne vreemdetalenbeleid (context): studiereizen buitenland, uitwisselingen, stages in het buitenland, Comenius-projecten, taaldagen,...

3.2 Visie en doelen

Doel

Het schoolteam moet de visie en de strategische doelen van het CLIL-traject in de school expliciteren. Dat komt niet alleen de communicatie binnen het team en met alle betrokken (onderwijs)partners ten goede. Het laat ook toe de effecten van het beleid te meten, te evalueren en bij te sturen in een later stadium. Bij het formuleren van de visie en de strategische doelen is het zinvol om voor ogen te houden dat het succes van een CLIL-traject ook afhangt van zijn inbedding in het globale pedagogisch project van de school en in het talenbeleid. Visie en doelen sluiten coherent aan bij de BSA.

Uit ervaringen met CLIL blijkt dat heel diverse leerlingen de vruchten kunnen plukken van deze werkvorm. Het is dan ook belangrijk dat alle leerlingen voor een CLIL-traject kunnen kiezen. Niettemin blijft wel de voorwaarde gelden dat een leerling slechts CLIL kan volgen indien de betrokken personen er schriftelijk en expliciet voor kiezen het CLIL-traject gedurende het volledige schooljaar te volgen en na positief advies van de toelatingsklassenraad dat ten minste is gebaseerd op voldoende kennis en beheersing door de leerling van de onderwijstaal, i.c. het Nederlands. Tevens moeten alle leerlingen de mogelijkheid hebben om een traject in het Nederlands in de school te volgen.

Dit onderdeel van de aanvraag dient minstens aandacht te hebben voor volgende items:

- Doordachte visie i.v.m. het CLIL-traject vanuit de BSA en met voldoende aandacht voor aansluiting bij het pedagogisch project en het talenbeleid van de school.
- Strategische doelstellingen vanuit de visie, met minstens aandacht voor de verhoging van de taalvaardigheid in de CLIL-taal en het Nederlands, en mogelijk ook op het vlak van de interculturele competentie in functie van internationalisering, mobiliteit en wereldburgerschap en leervaardigheid.

3.3 Communicatie

Doel

Het schoolteam dient een communicatiestrategie uit te werken naar de verschillende doelgroepen die betrokken (zullen) zijn bij het CLIL-traject. Een dergelijke strategie is cruciaal om draagvlak te creëren en duidelijkheid te scheppen over verwachtingen en voorwaarden.

De communicatiestrategie heeft minstens aandacht voor het informeren van de leerlingen en ouders over het CLIL-traject in de school en de kenmerken van het CLIL-onderwijs. Ook de expliciete keuzemogelijkheid tussen CLIL en niet-CLIL dient daarbij aan bod te komen.

Het communicatieplan kan bovendien ingaan op de manier waarop de school werk zal maken van een of meer van volgende items:

- een draagvlak versterken bij het lerarenkorps;
- het CLIL-traject van de school ruimere bekendheid geven;
- verantwoording afleggen m.b.t. het CLIL-traject en de kwaliteit van de invulling t.o.v. alle betrokken partners (zie ook kwaliteitszorg);
- kanalen voor informatieverspreiding en overlegmomenten met leraren, leerlingen en ouders bepalen.

3.4 Actieplan

Doel

Het schoolteam moet een actieplan opstellen met ten minste acties op het vlak van onderwijskundig beleid, personeelsbeleid, logistiek beleid en kwaliteitszorg. Acties op deze domeinen bepalen mee het succes van een CLIL-traject.

Elementen onderwijskundig beleid

A. Curriculum (onderwijsaanbod en onderwijsorganisatie)

Mogelijke aandachtspunten:

- Vakken en/of seminaries voor het CLIL-traject, aantal wekelijkse uren per (vak)inhoud, CLIL-taal/-talen en beoogd taalvaardigheidsniveau. Aantal voorziene klasgroepen en inschatting aantal leerlingen.
- Plan van aanpak voor het verzamelen van aangepast lesmateriaal.
- Plan van aanpak om de samenhang tussen de CLIL-vakken en de taalvakken te bevorderen.
- Plan van aanpak om de continuïteit van het CLIL-aanbod binnen de school en desgevallend over de scholen heen (middleschool – bovenbouw) te bewaken.
- Plan van aanpak om de niveauverschillen in taalvaardigheid tussen leerlingen die het CLIL-traject volgen/hebben gevolgd en leerlingen die het parallel traject volgen tijdens de taallessen gepast op te vangen.

B. Leerbegeleiding

Mogelijke aandachtspunten:

- Aanpak leerbegeleiding van CLIL-leerlingen qua taalvaardigheid in de doeltaal én in het Nederlands, studiemotivatie en (vak)inhoud: gehanteerde structurele ondersteuningsmaatregelen, afspraken, procedures, instrumenten en werkdocumenten bij de detectie van specifieke noden, remediëring/initiatieven, rol begeleidende klassenraden, differentiatie,...

C. Leerlingevaluatie

Mogelijke aandachtspunten:

- Afspraken en procedures evaluatie (vak)inhoudelijke leerdoelen van het CLIL-traject.
- Afspraken en procedures evaluatie talige leerdoelen van het CLIL-traject.
- Concretisering van de wijze waarop de school zal omgaan met leerlingresultaten voor het CLIL-traject bij attestering en advisering.
- Concretisering van de wijze waarop zal worden gezorgd voor een transparante communicatie voor leerlingen en ouders over de evaluatiepraktijk.
- Concretisering van de manier waarop de scholen de deelname van de leerlingen aan het CLIL-aanbod zullen erkennen met het oog op motivatie en sensibilisering.

Elementen personeelsbeleid (personeelsorganisatie, personeelsevaluatie, professionalisering)

Bij dit onderdeel van de aanvraag dient minstens de samenstelling van het CLIL-team te worden behandeld, i.e. een team van zowel CLIL-leraren als taalleraren, rekening houdend met de bekwaamheidsbewijzen en andere diploma's of getuigschriften:

- De CLIL-leraar moet beschikken over de competenties betreffende het niet-taalvak en de doeltaal voor de aanvang van een CLIL-traject.
- De bepalingen in de decreten rechtspositie met betrekking tot de bekwaamheidsbewijzen garanderen de competenties van de CLIL-leraar voor het niet-taalvak.
- Wat de kennis van de doeltaal betreft, moet een personeelslid dat een CLIL-lesopdracht uitoefent, de doeltaal minstens beheersen op niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen voor de vaardigheden op het vlak van lezen, schrijven, luisteren en spreken.
 - o Een personeelslid voldoet aan de taalvereiste voor de CLIL-lesopdracht, als het personeelslid in het bezit is van een basisdiploma dat voor de doeltaal als algemeen vak vermeld is in de lijst van vereiste bekwaamheidsbewijzen, zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 14 juni 1989 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling in het secundair onderwijs.
 - o Het personeelslid kan de vereiste taalkennis eveneens bewijzen:
 - 1° aan de hand van alle studiebewijzen van door de Vlaamse Gemeenschap erkend, gefinancierd of gesubsidieerd onderwijs die het vereiste niveau van taalkennis aantonen;
 - 2° of aan de hand van alle studiebewijzen die gelijkwaardig zijn met de in 1° vermelde studiebewijzen;
 - 3° of aan de hand van een diploma secundair onderwijs, een bachelor- of masterdiploma of doctoraat dat het betrokken personeelslid in de onderwijstaal die als doeltaal voor de CLIL-lesopdracht zal worden gebruikt, behaald heeft, in een instelling waar de doeltaal de onderwijstaal is;

4° of aan de hand van een getuigschrift dat het vereiste niveau van taalkennis aantoont en dat het personeelslid heeft behaald bij een daartoe bevoegde instelling:

- voor Frans gaat het om een instelling die erkend en gemachtigd is door de Franse organisatie Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP);
- voor Duits gaat het om certificaten uitgereikt door het Goethe Instituut;
- voor Engels gaat het om certificaten die het vereiste niveau aantonen
 - van de British Council: Aptis en International English Language Testing System (IELTS)
 - Test of English as a Foreign Language (TOEFL)
- aan de hand van een getuigschrift dat het vereiste niveau van taalkennis aantoont, van een organisatie die het Q-mark van de organisatie Association of Language Testers in Europe (ALTE) heeft voor ten minste één van haar examens.
- Vormingsplan CLIL-team. Mogelijke elementen: voorziene wetenschappelijke lectuur, voorziene nascholingen, intervisie, begeleiding door deskundigen, studieverblijven in het buitenland...
- Voorziene overlegstructuren (schoolintern en eventueel schoolextern) ter bevordering van de professionalisering van het schoolteam.
- Monitoring en evaluatie van CLIL-teams en CLIL-leraren vastleggen (bijv. bij functioneringsgesprekken).

Elementen logistiek beleid: materiaal en uitrusting

- Beleid m.b.t. specifieke noden qua materiaal en uitrusting voor het CLIL-traject.

Elementen kwaliteitszorg

De elementen kwaliteitszorg hebben minstens aandacht voor de volgende aspecten:

- screening van leerlingen die willen deelnemen aan een CLIL-traject: een leerling krijgt slechts de mogelijkheid om te kiezen voor CLIL, indien de betrokken personen er schriftelijk en expliciet voor kiezen het CLIL-traject gedurende het volledige schooljaar te volgen en na positief advies van de toelatingsklassenraad dat ten minste is gebaseerd op voldoende kennis en beheersing door de leerling van de onderwijstaal, i.c. het Nederlands;
- identificatie van te evalueren aspecten. Daarbij worden volgende elementen minimaal in acht genomen: leerwinst doeltaal, resultaten CLIL-zaakvak, taalvaardigheid Nederlands, deskundigheid CLIL-leraren.

Het luik kwaliteitszorg kan ook ingaan op de volgende elementen:

- aanpak effectmeting, evaluatie, bijsturing en verantwoording van de werking en de resultaten van het CLIL-traject;
- identificatie van wijze van gegevensverzameling en van wijze van analyse ervan. Mogelijke elementen: toetsen en examens, portfolio's, enquêtes, gesprekken,...;
- definiëring overlegstructuren voor evaluatie (mogelijke structuren: schoolraad, ouderraad, klassenraden, werkgroepen, vakgroepen, functioneringsgesprekken...);
- ... (lijst niet limitatief).

4 Een aanvraag indienen

Een aanvraag bestaat uit:

- de BSA (zie 3.1)
- de visie en de doelstellingen van het CLIL-traject (3.2)
- de communicatiestrategie (3.3)
- de operationalisering van de visie in een actieplan (3.4). In de operationalisering worden de vier domeinen, m.n. het onderwijskundig beleid, het personeelsbeleid, het logistiek beleid en het beleid inzake kwaliteitszorg, aan de hand van de verplichte en mogelijke elementen hierboven, geconcretiseerd. Gevraagd wordt dat de operationalisering, waar dat relevant is, de link met de BSA of strategische doelstelling(en) aanstipt.

Verder zijn ook een aantal bewijsstukken verplicht aan te leveren, namelijk:

- **het advies van de schoolraad m.b.t. het CLIL-traject;**
- **het protocol van de onderhandelingen in het LOC.**

Wanneer de school of onderwijsinstelling een CLIL-traject heeft voorbereid, wordt dit aanvraagdossier voorgelegd aan de Vlaamse Adviescommissie CLIL, p/a Departement Onderwijs en Vorming, Afdeling Horizontaal Beleid, H. Consciencegebouw 7C, Koning Albert II-laan 15, 1210 Brussel. Dit kan elk jaar ten laatste op 15 december. Aanvragen om te starten op 1 september 2014 kunnen per uitzondering worden ingediend uiterlijk op 1 maart 2014.

De Adviescommissie bestaat uit minstens twee afgevaardigden van het Departement Onderwijs en Vorming, één afgevaardigde van elke Pedagogische Begeleidingsdienst en minstens één onafhankelijke CLIL-deskundige.

Fasering voor de aanvraag van een CLIL-traject:

- ten laatste op 15 december jaar n: de scholen dienen de aanvragen in.
- 1 februari jaar n+1: de commissie geeft een gemotiveerd advies aan de secretaris-generaal.
- 15 februari jaar n+1: de secretaris-generaal geeft groen of oranje licht na advies door de commissie.
- 1 april jaar n+1: scholen die oranje licht kregen, kunnen hun aangepaste aanvraag opnieuw indienen.
- 30 april jaar n+1: de commissie geeft een gemotiveerd advies aan de secretaris-generaal over de scholen die de aanvraag een tweede keer indienden.

- 15 mei jaar n+1: de secretaris-generaal geeft groen of rood licht.
- 1 september jaar n+1: startdatum CLIL-aanbod voor scholen die groen licht kregen.

Voor aanvragen om te starten op 1 september 2014 wordt per uitzondering de volgende fasering gehanteerd:

- ten laatste op 1 maart 2014: de scholen dienen de aanvragen in.
- 15 maart 2014: de commissie geeft een gemotiveerd advies aan de secretaris-generaal.
- 1 april 2014: de secretaris-generaal geeft groen of oranje licht na advies door de commissie.
- 15 mei 2014: scholen die oranje licht kregen, kunnen hun aangepaste aanvraag opnieuw indienen.
- 31 mei 2014: de commissie geeft een gemotiveerd advies aan de secretaris-generaal over de scholen die de aanvraag voor een tweede keer indienden.
- 15 juni 2014: de secretaris-generaal geeft groen of rood licht.
- 1 september 2014: startdatum CLIL-aanbod voor scholen die groen licht kregen.

GROEN: alle gevraagde informatie en bewijsstukken zijn aanwezig en de kwaliteit is overwegend goed. De school kan op 1 september van datzelfde jaar met het CLIL-traject van start gaan.

ORANJE: alle gevraagde informatie is aanwezig en de kwaliteit is overwegend goed, maar de officieel gevraagde bewijsstukken ontbreken, of een deel van het aanvraagdossier ontbreekt en de kwaliteit is daardoor niet goed te beoordelen. Scholen die een oranje licht krijgen, beschikken over 1,5 maand om de ontbrekende aspecten van de aanvraag aan te vullen.

5 Opvolging van de kwaliteit

De onderwijsinspectie evalueert het CLIL-traject bij doorlichtingen in de context van haar decretale opdracht. Ze controleert of de onderwijsinstelling de onderwijsreglementering respecteert. In dat kader evalueert ze de realisatie van de leerplandoelen waar het CLIL-traject in de basisvorming en/of het specifieke gedeelte aangeboden wordt. Ze gaat na hoe de realisatie is ingebed in het gevoerde talenbeleid van een school. Voorts gaat ze ook na of de onderwijsinstelling op systematische wijze de kwaliteit van haar CLIL-traject onderzoekt en bewaakt. Tot slot controleert de onderwijsinspectie of de leerlingen in het CLIL-traject positief werden geadviseerd door de toelatingsklassenraad.

Literatuur

Ter inspiratie kunnen onderwijsinstellingen en schoolteams o.a. volgende bronnen raadplegen:

- CLIL Quality Matrix van het European Centre for Modern Languages (Graz) en de Raad van Europa (http://archive.ecml.at/mtp2/clilmatrix/html/CLIL_E_pdesc.htm)
- de kwaliteitsstandaard van het netwerk Tweetalig Onderwijs van het Europees Platform (<http://www.europeesplatform.nl/sf.mcgi?2626>)
- de cahiers de charges van de Franse Gemeenschap
- de CLIL-Toolkit van Coyle et al. (http://www.cambridge.org/servlet/file/store7/item5633811/version1/Book%20chapter_CLIL-4-Desc_1.pdf)
- Strobbe, L. et al. (2012). Je vak in een vreemde taal? Wegwijzer voor de CLIL-onderwijspraktijk.

Over de proeftuin CLIL, die in 9 scholen van het secundair onderwijs in Vlaanderen liep vanaf 2007, is het volgende rapport verschenen: <http://www.ond.vlaanderen.be/obpwo/rapporten/clil/ER.pdf>

Op de talenwebsite De Lat Hoog voor Talen (<http://www.klascement.net/talen/>) is er een pagina voor CLIL. Leraren kunnen via die portaalsite bijdragen indienen en bekijken over CLIL in de praktijk.

Appendix: criteria voor beoordeling zoals gehanteerd door de adviescommissie

Ontvankelijkheidscriteria

1. Het dossier bevat de gevraagde elementen uit de Standaard voor de aanvraag van een CLIL-traject.
2. Het dossier bevat de verplichte voor de leggen bewijsstukken/documenten.

Kwaliteitscriteria

Kwaliteitscriteria	Scoring
1. De beginsituatieanalyse (BSA) is uitgewerkt in functie van de vormgeving van het CLIL-traject.	
2. Het CLIL-team werd betrokken bij de beginsituatieanalyse (BSA).	
3. De visie op CLIL en de strategische doelen sluiten logisch aan bij de context en inputgegevens van de school zoals blijkt uit de BSA. Ze sluiten ook aan bij het globale pedagogisch project en bij het talenbeleid van de school, zowel voor de onderwijstaal, i.c. het Nederlands, als voor vreemde talen.	
4. Het CLIL-traject (keuze vakken/inhouden en doeltaal/-talen) in de school vertoont een duidelijk verband met de context- en inputkenmerken en sluit aan bij de visie op CLIL.	
5. Het communicatieplan heeft aandacht voor het versterken van het draagvlak bij de leraren in de school.	
6. Het communicatieplan heeft aandacht voor duidelijke informatie aan de leerlingen en ouders m.b.t. het CLIL-traject in de school, de kenmerken van het CLIL-onderwijs, de evaluatiepraktijk en het attesteringsbeleid. Er wordt een expliciete keuzemogelijkheid voorzien tussen CLIL of niet-CLIL.	
7. Het plan van aanpak voor het verzamelen van aangepast lesmateriaal heeft aandacht voor kwaliteitsvol CLIL-onderwijs waarbij de leerplandoelen voor het/de niet-taalvak(ken) kunnen gerealiseerd worden.	
8. Het profiel van de aanwezige CLIL-leraren en/of het vooropgestelde profiel van de aan te werven leraren is/zijn afgestemd op een kwaliteitsvolle invulling van het CLIL-onderwijs waarbij aandacht zal zijn voor de duale focus zaak(vak)inhoud-taal. De CLIL-leraren hebben een globaal niveau C1 in de doeltaal voor lezen, luisteren, schrijven, spreekvaardigheid.	

Kwaliteitscriteria	Scoring
9. Het vormingsplan heeft aandacht voor de ontwikkeling van de deskundigheid van de CLIL-leraren m.b.t. de CLIL-methodiek en de taalvaardigheid in de doeltaal.	
10. Het beleid m.b.t. leerbegeleiding heeft aandacht voor een degelijke ondersteuning van leerlingen qua taalvaardigheidsverwerving in de doeltaal en in het Nederlands, leren van inhouden en studiemotivatie. Alleszins worden de resultaten en de leerwinst van de leerlingen in het vak/onderwerp, in de doeltaal en de instructietaal gemonitord.	
11. Het evaluatiebeleid m.b.t. het CLIL-traject is globaal overdacht en duidelijk.	
12. De school voorziet in voldoende infrastructurele middelen en uitrusting om het CLIL-onderwijs kwaliteitsvol in te vullen.	
13. Het CLIL-traject op school is voorwerp van een gedegen uitgebouwde kwaliteitszorg.	

Scoring: 0 = onvoldoende, 1 = moet verder uitgewerkt worden, 2 = goed

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 9 mei 2014 tot bepaling van de kwaliteitsstandaard voor Content and Language Integrated Learning (CLIL) in het gewoon secundair onderwijs en de leertijd en aanduiding van de bevoegde dienst voor de beoordeling van de plannen.

Brussel, 9 mei 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C - 2014/35698]

9 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la norme de qualité pour l'Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Étrangère (EMILE) dans l'enseignement secondaire ordinaire et l'apprentissage et la désignation du service compétent pour l'approbation des plans EMILE

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20 ;

Vu le Code de l'Enseignement secondaire du 17 décembre 2010, notamment l'article 157/1, inséré par le décret du 19 juillet 2013 et modifié par le décret du 25 avril 2014 ;

Vu le décret du 10 juillet 2008 relatif au système d'apprentissage et de travail en Communauté flamande, notamment l'article 27/1, deuxième alinéa, inséré par le décret du 19 juillet 2013 et modifié par le décret du 25 avril 2014, et l'article 31/1, deuxième alinéa, inséré par le décret du 19 juillet 2013 et modifié par le décret du 25 avril 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 18 octobre 2013 ;

Vu le protocole n° 803 du 20 décembre 2013 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux ;

Vu le protocole n° 571 du 20 décembre 2013 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné ;

Vu l'avis 54.931/1 du Conseil d'État, donné le 20 février 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa premier, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique à l'enseignement secondaire ordinaire, à l'enseignement secondaire professionnel à temps partiel et à l'apprentissage, financés ou subventionnés par la Communauté flamande.

Art. 2. La norme de qualité pour l'organisation de l'offre d'études suivant l'Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Étrangère, en abrégé EMILE, fixée par application de l'article 157/1, deuxième alinéa, 3°, du Code de l'Enseignement secondaire du 17 décembre 2010, et des articles 27/1, deuxième alinéa, 3°, et 31/1, deuxième alinéa, 3°, du décret du 10 juillet 2008 relatif au système d'apprentissage et de travail en Communauté flamande, est reprise à l'annexe jointe au présent arrêté .

Art. 3. Le Département de l'Enseignement et de la Formation est désigné comme service compétent pour l'approbation des demandes de plans EMILE.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 15 février 2014.

Art. 5. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 9 mai 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et de Bruxelles,
P. SMET

Annexe. Norme de qualité telle que visée à l'article 2

Norme de qualité pour la demande d'approbation d'un plan EMILE

Norme de qualité pour la demande d'approbation d'un plan EMILE

1 Introduction

2 Qu'est-ce que l'EMILE ?

3 Mettre en œuvre un parcours EMILE

3.1 Analyse de situation initiale (ASI)

3.2 Vision et objectifs

3.3 Communication

3.4 Plan d'action

4 Introduire une demande

5 Suivi de la qualité

Littérature

Appendice : critères d'évaluation tels qu'utilisés par la commission consultative

1 Introduction

Par le Décret relatif à l'enseignement XXIII du 19 juillet 2013, l'Autorité flamande permet d'organiser l'Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Étrangère (EMILE) aux conditions suivantes :

- dans l'enseignement secondaire et l'apprentissage
- 20% au maximum des heures de cours sont consacrés à des matières non-linguistiques (toutes les matières sauf les langues étrangères modernes)
- avec un parcours néerlandophone parallèle obligatoire.

Les écoles et établissements d'enseignement souhaitant offrir l'EMILE, doivent introduire une demande à cet effet, au plus tard le 15 décembre, auprès de la « Vlaamse Adviescommissie CLIL ». Si le feu vert est donné, l'EMILE peut être organisé à partir du 1^{er} septembre de l'année scolaire suivante. Les écoles qui reçoivent feu orange, disposent d'un mois et demi pour compléter les aspects manquants de la demande. Des demandes pour entamer l'EMILE au 1^{er} septembre 2014 peuvent exceptionnellement être introduites le 1^{er} mars 2014 au plus tard.

Cette norme de qualité soutient les équipes scolaires dans la préparation d'un parcours EMILE. La norme indique les éléments devant être élaborés pour pouvoir préparer un parcours EMILE d'une manière qualitative. La norme de qualité fournit l'espace nécessaire pour aligner la concrétisation de ces éléments sur l'école. L'école peut également faire appel au soutien de son service d'encadrement pédagogique pour élaborer les différents aspects.

Les critères de recevabilité et de qualité que la commission adoptera pour l'évaluation des demandes EMILE sont joints en annexe.

2 Qu'est-ce que l'EMILE ?

L'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE) ou *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) est une forme d'enseignement multilingue, par laquelle certains contenus de cours ou matières non linguistiques sont enseignés par le biais d'une langue d'instruction supplémentaire, appelée ci-après « langue cible ». Eurydice définit EMILE comme suit :

« Deux langues au moins sont utilisées pour enseigner les différentes matières du programme d'études, une langue étant la langue du programme ordinaire (généralement la langue officielle d'État), l'autre étant une langue cible (langue étrangère, régionale ou minoritaire et/ou autre langue officielle d'État), et ce en dehors des cours de langues eux-mêmes (dont la finalité n'est pas l'enseignement intégré d'un contenu et d'une langue) » (Eurydice, 2006, 61).

En Flandre, EMILE est défini comme suit : un mode de travail par lequel le français, l'anglais ou l'allemand sont utilisés comme langue d'instruction pour enseigner une matière non linguistique.

Ici, il est important d'utiliser une perspective axée sur le développement des compétences. Cela signifie, qu'outre les savoirs sur la langue (sur lesquels se concentrent plutôt les cours réguliers des langues étrangères modernes), toutes les aptitudes et les attitudes nécessaires sont développées afin de développer de façon optimale la compétence français, anglais ou allemand, en apprenant dans cette langue (EMILE). L'offre d'un parcours EMILE ne peut pas porter préjudice aux objectifs du cours non linguistique. Un parcours EMILE n'impose pas moins ou d'autres objectifs d'enseignement.

3 Mettre en œuvre un parcours EMILE

Une école désirant intégrer la méthode EMILE, doit suivre les démarches suivantes : établir une analyse de situation initiale (ASI), formuler une vision et des objectifs, développer une stratégie de communication, dresser et mettre en œuvre un plan d'action. Ces démarches sont expliquées ci-après.

3.1 Analyse de situation initiale (ASI)**Objectif**

Le parcours EMILE doit s'aligner logiquement sur les besoins des élèves et sur les opportunités pour ceux-ci. Le parcours EMILE doit également être accueilli par l'équipe scolaire et doit pouvoir compter sur suffisamment de compétence initiale des enseignants EMILE. Lorsque le parcours EMILE est déterminé, il importe donc de détecter les importantes limites contextuelles et les atouts et de les porter en compte. Ici, il est essentiel que l'équipe scolaire (ou une partie de celle-ci) soit associée à l'initiative dès l'ASI.

L'ASI doit au moins tenir compte des thèmes suivants :

- Le profil langagier des élèves, y compris leurs connaissances du néerlandais;
- La connaissance linguistique des enseignants EMILE et leur expérience avec la méthodique EMILE par rapport à la matière même.

De plus, l'ASI peut porter de l'attention à un ou plusieurs des thèmes suivants :

- Les caractéristiques des élèves (input) : profil langagier des élèves, demande d'aide de la part des élèves, OKI (indice des chances en enseignement de la population scolaire), parcours scolaire des élèves, retards scolaires, nationalités au sein de la population scolaire, intérêt porté à l'enseignement EMILE et expérience acquis dans ce domaine, ...;
- L'expertise et le savoir-faire présents dans le corps d'enseignants en fonction d'un parcours EMILE (input) : connaissance linguistique prouvée, connaissance et expérience du mode de travail EMILE par rapport à la matière même, expérience avec l'internationalisation, ...;

- L'intérêt et l'assise au sein de l'équipe scolaire pour un parcours EMILE (contexte);
- Le contexte géographique, socioéconomique et culturel de l'école (contexte) : proximité frontière linguistique, environnement rural ou urbain, environnement (de travail) multilingue, ...;
- La finalité de la subdivision structurelle. Peut différer selon la subdivision structurelle (contexte) : forme d'enseignement, langue des publications (scientifiques) dans la discipline et de l'environnement de travail possible, ...;
- Les initiatives déjà présentes au niveau de la politique des langues étrangères modernes (contexte) : voyages d'études à l'étranger, échanges, stages à l'étranger, projets Comenius, journées linguistiques,

3.2 Vision et objectifs

Objectif

L'équipe scolaire doit expliciter la vision et les objectifs stratégiques du parcours EMILE dans l'école. Cela profite non seulement à la communication au sein de l'équipe et entre tous les partenaires (de l'enseignement), mais permet également de mesurer, évaluer et corriger à un stade ultérieur les effets de la politique. Au moment de l'explicitation de la vision et des objectifs stratégiques, il est important de bien garder à l'esprit que le succès d'un parcours EMILE dépend aussi de son intégration dans le projet pédagogique global de l'école et dans la politique linguistique. La vision et les objectifs se rattachent d'une manière cohérente à l'ASI.

Il ressort d'expériences avec l'EMILE que des élèves très différents peuvent recueillir le fruit de cette méthode de travail. Il importe dès lors que tous les élèves puissent opter pour un parcours EMILE. Toutefois, la condition qu'un élève ne peut suivre l'EMILE que si les personnes concernées décident, par écrit et explicitement, de suivre le parcours EMILE pendant toute l'année scolaire, et ce après un avis positif du conseil de classe d'admission basé au moins sur une connaissance et une maîtrise suffisantes de la langue d'enseignement de la part de l'élève, en l'espèce le néerlandais, reste d'application. De plus, tous les élèves doivent avoir la possibilité de suivre un parcours en néerlandais auprès de l'école.

Ce volet de la demande doit au moins tenir compte des thèmes suivants :

- Une vision réfléchie du parcours EMILE en partant de l'ASI et avec suffisamment d'attention pour l'intégration dans le projet pédagogique et dans la politique linguistique de l'école.
- Des objectifs stratégiques émanant de la vision, avec au moins de l'attention pour une aptitude linguistique accrue dans la langue EMILE et le néerlandais, et si possible également au niveau de la compétence interculturelle en fonction de l'internationalisation, de la mobilité et de la citoyenneté mondiale, ainsi que de l'aptitude à l'apprentissage.

3.3 Communication

Objectif

L'équipe scolaire doit élaborer une stratégie de communication à l'égard des différents groupes cibles qui sont/seront associés au parcours EMILE. Une pareille stratégie est d'une extrême importance pour créer une assise et apporter de la clarté quant aux attentes et conditions.

La stratégie de communication veillera au moins à informer les élèves et parents du parcours EMILE à l'école ainsi que des caractéristiques de l'enseignement EMILE. A cet égard, il faut également laisser le choix explicite entre EMILE ou non-EMILE.

De plus, le plan de communication peut déterminer comment l'école abordera un ou plusieurs des thèmes suivants :

- renforcer une assise du corps de professeurs;
- donner au parcours EMILE de l'école une plus grande notoriété;
- rendre des comptes au sujet du parcours EMILE et de la qualité de la mise en œuvre à tous les partenaires concernés (voir également gestion de la qualité);
- définir des canaux pour la diffusion des informations et des moments de concertation avec les professeurs, élèves et parents.

3.4 Plan d'action

Objectif

L'équipe scolaire doit dresser un plan d'action qui prévoit au moins des actions au niveau de la politique d'enseignement, de la gestion du personnel, de la politique de la logistique et de la gestion de la qualité. Des actions dans ces domaines sont également des facteurs du succès d'un parcours EMILE.

Éléments de la politique d'enseignement

A. Programme d'études (offre d'enseignement et organisation de l'enseignement)

Points d'attention possibles :

- Matières et/ou séminaires pour le parcours EMILE, nombre d'heures hebdomadaires par contenu (disciplinaire), langue(s) EMILE et niveau d'aptitude linguistique envisagé. Nombre envisagé de groupes de classes et estimation du nombre d'élèves.
- Plan d'approche pour la collecte de matériel didactique approprié.
- Plan d'approche pour la stimulation de la cohérence entre les matières EMILE et les matières linguistiques.
- Plan d'approche pour la sauvegarde de la continuité de l'offre EMILE au sein de l'école et, le cas échéant, au-delà des écoles (cycle inférieur - cycle supérieur).
- Plan d'approche pour faire face d'une manière appropriée aux différences de niveau pour ce qui est de l'aptitude linguistique entre des élèves qui suivent/ont suivi le parcours EMILE et les élèves qui suivent le parcours parallèle pendant les cours de langues.

B. Encadrement de l'apprentissage

Points d'attention possibles :

- Plan d'approche encadrement de l'apprentissage d'élèves EMILE pour ce qui est de l'aptitude linguistique dans la langue cible et en néerlandais, motivation à étudier et contenu (disciplinaire) : mesures d'appui structurelles utilisées, conventions, procédures, instruments et documents de travail pour la détection de besoins spécifiques, initiatives correctrices, rôle des conseils de classe accompagnateurs, différenciation, ...

C. Évaluation des élèves

Points d'attention possibles :

- Conventions et procédures évaluation objectifs d'apprentissage spécifiques aux contenus (des matières) du parcours EMILE.
- Conventions et procédures évaluation objectifs d'apprentissage linguistiques du parcours EMILE.
- Concrétisation de la façon dont l'école gèrera les résultats des élèves pour le parcours EMILE lors de la délivrance d'attestations et de l'émission d'avis.
- Concrétisation de la façon dont une communication transparente aux élèves et parents au sujet de la pratique d'évaluation sera assurée.
- Concrétisation de la façon dont les écoles reconnaîtront la participation des élèves à l'offre EMILE en vue de leur motivation et sensibilisation.

Éléments de la gestion du personnel (organisation du personnel, évaluation du personnel, professionnalisation)

Pour ce volet de la demande, il faut qu'au moins la composition de l'équipe EMILE soit abordée, à savoir une équipe comprenant tant des enseignants EMILE que des enseignants de langue, compte tenu des titres et d'autres diplômes ou certificats :

- L'enseignant EMILE doit disposer des compétences au niveau de la matière non-linguistique et de la langue cible avant le commencement d'un parcours EMILE.
- Les dispositions reprises dans les décrets relatifs au statut qui portent sur les titres garantissent les compétences de l'enseignant EMILE pour la matière non-linguistique.
- En ce qui concerne la connaissance de la langue cible, un membre du personnel exerçant une charge d'enseignement EMILE doit au moins maîtriser la langue cible au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les Langues pour ce qui est des aptitudes lire, écrire, écouter et parler.
 - o Un membre du personnel remplit l'exigence linguistique pour la charge d'enseignement EMILE, s'il est porteur d'un diplôme de base mentionné pour la langue cible comme cours général sur la liste des titres exigés, tel que visé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 1989 relatif aux titres, aux échelles de traitement, au régime de prestations et au statut pécuniaire dans l'enseignement secondaire.
 - o Le membre du personnel peut également fournir la preuve de la connaissance linguistique requise :
 - 1° à l'aide de tous les titres d'enseignement agréé, financé ou subventionné par la Communauté flamande qui démontrent le niveau requis de connaissance linguistique;
 - 2° ou à l'aide de tous les titres qui sont équivalents aux titres mentionnés au point 1°;
 - 3° ou à l'aide d'un diplôme de l'enseignement secondaire, d'un diplôme de bachelor ou de master ou de doctorat que le membre du personnel concerné a obtenu dans la langue de l'enseignement qui sera utilisée comme langue cible pour la charge d'enseignement EMILE, dans un établissement où la langue cible est la langue d'enseignement;
 - 4° ou à l'aide d'un certificat qui fournit la preuve du niveau requis de la connaissance linguistique et que le membre du personnel a obtenu auprès d'une institution y habilitée :
 - pour le français, il s'agit d'une institution agréée et habilitée par l'organisation française Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP);
 - pour l'allemand, il s'agit de certificats délivrés par la Goethe Institut;
- pour l'anglais, il s'agit de certificats démontrant le niveau requis
 - du British Council : Aptis en International English Language Testing System (IELTS)
 - Test of English as a Foreign Language (TOEFL)
 - à l'aide d'un certificat démontrant le niveau requis de la connaissance linguistique, d'une organisation qui détient la Marque Q de l'organisation Association of Language Testers in Europe (ALTE) pour au moins une de ses épreuves.
- Plan de formation équipe EMILE. Éléments possibles : lecture scientifique prévue, formations continues prévues, intervision, accompagnement par des experts, séjours d'études à l'étranger ...
- Structures de concertation prévues (à l'intérieur et éventuellement en dehors de l'école) en vue de promouvoir la professionnalisation de l'équipe scolaire.
- Monitoring et évaluation des équipes EMILE et des enseignants EMILE (p.ex. lors d'entretiens de fonctionnement).

Éléments de la politique de la logistique : matériel et équipement

- Politique relative aux besoins spécifiques en matière de matériel et d'équipement pour le parcours EMILE.

Éléments de la gestion de la qualité

Les éléments de la gestion de la qualité doivent au moins tenir compte des aspects suivants:

- radioscopie des élèves qui souhaitent participer à un parcours EMILE : un élève reçoit seulement la possibilité d'opter pour un parcours EMILE, si les personnes concernées décident, par écrit et explicitement, de suivre le parcours EMILE pendant toute l'année scolaire, et ce après un avis positif du conseil de classe d'admission basé au moins sur une connaissance et une maîtrise suffisantes de la langue d'enseignement de la part de l'élève, en l'espèce le néerlandais;

- identification des aspects à évaluer. Ici, au moins les éléments suivants sont à prendre en considération : gain d'apprentissage langue cible, résultats matière factuelle EMILE, aptitude linguistique néerlandais, expertise enseignants EMILE.

Le volet gestion de la qualité peut également aborder les éléments suivants :

- approche mesurage d'effets, évaluation, correction et justification du fonctionnement et des résultats du parcours EMILE;
- identification du mode de collecte des données et de l'analyse de celles-ci. Éléments possibles : épreuves et examens, portfolios, enquêtes, entretiens, ...;
- définition des structures de concertation pour l'évaluation (structures possibles : conseil scolaire, conseil des parents, conseils de classe, groupes de travail, entretiens de fonctionnement, ...);
- ... (liste non exhaustive).

4 Introduire une demande

Une demande comporte :

- l'ASI (voir 3.1)
- la vision et les objectifs du parcours EMILE (3.2)
- la stratégie de communication (3.3)
- l'opérationnalisation de la vision en un plan d'action (3.4). Dans l'opérationnalisation sont concrétisés les quatre domaines, à savoir la politique d'enseignement, la gestion du personnel, la politique de la logistique et la gestion de la qualité, et ce au moyen des éléments obligatoires et possibles repris ci-dessus. Il est demandé que l'opérationnalisation évoque le lien avec l'ASI ou l'/les objectif(s) stratégique(s) là où c'est pertinent.

De plus, un nombre de pièces justificatives doivent être obligatoirement fournies, à savoir :

- l'avis du conseil scolaire au sujet du parcours EMILE;
- le protocole des négociations au sein du comité local de négociation.

Lorsque l'école ou l'établissement d'enseignement a préparé un parcours EMILE, le dossier de demande est introduit auprès de la «Vlaamse Adviescommissie CLIL », c/o Departement Onderwijs en Vorming, Afdeling Horizontaal Beleid, H. Consciencegebouw 7C, Koning Albert II-laan 15, 1210 Brussel. Cela peut se faire chaque année, le 15 décembre au plus tard. Des demandes pour entamer l'EMILE au 1^{er} septembre 2014 peuvent exceptionnellement être introduites le 1^{er} mars 2014 au plus tard.

La commission consultative se compose d'au moins deux représentants du Département de l'Enseignement et de la Formation, d'un délégué de chaque service d'encadrement pédagogique et d'au moins un expert EMILE indépendant.

Étalement en phases de la demande d'un parcours EMILE :

- au plus tard le 15 décembre année n : les écoles introduisent les demandes.
- 1^{er} février année n+1 : la commission donne un avis motivé au secrétaire général.
- 15 février année n+1 : le secrétaire général donne feu vert ou feu orange après avis de la commission.
- 1^{er} avril année n+1 : les écoles ayant reçu feu orange peuvent introduire à nouveau leur demande adaptée.
- 30 avril année n+1 : la commission donne un avis motivé au secrétaire général relatif aux écoles ayant introduit la demande une seconde fois.
- 15 mai année n+1 : le secrétaire général donne feu vert ou feu rouge.
- 1^{er} septembre année n+1 : date de début offre EMILE pour les écoles ayant reçu feu vert.

A titre exceptionnel, l'étalement suivant en phases est utilisé pour les demandes de débiter le 1^{er} septembre 2014 :

- au plus tard le 1^{er} mars 2014 : les écoles introduisent les demandes.
- 15 mars 2014 : la commission donne un avis motivé au secrétaire général.
- 1^{er} avril 2014 : le secrétaire général donne feu vert ou feu orange après avis de la commission.
- 15 mai 2014 : les écoles ayant reçu feu orange peuvent introduire à nouveau leur demande adaptée.
- 31 mai 2014 : la commission donne un avis motivé au secrétaire général relatif aux écoles ayant introduit la demande une seconde fois.
- 15 juin 2014 : le secrétaire général donne feu vert ou feu rouge.
- 1^{er} septembre 2014 : date de début offre EMILE pour les écoles ayant reçu feu vert.

VERT : toutes les informations et pièces justificatives demandées sont présentes et la qualité est bonne en général. L'école peut entamer le parcours EMILE le 1^{er} septembre de la même année.

ORANGE : toutes les informations demandées sont présentes et la qualité est bonne en général, mais les pièces justificatives officiellement demandées font défaut, ou une partie du dossier de demande fait défaut et la qualité ne peut dès lors être évaluée convenablement. Les écoles qui reçoivent feu orange disposent d'un mois et demi pour compléter les aspects manquants de la demande.

5 Suivi de la qualité

L'inspection de l'enseignement évalue le parcours EMILE lors de radioscopies dans le contexte de sa mission décréte. Elle contrôle si l'établissement d'enseignement respecte la réglementation de l'enseignement. Dans ce cadre, elle évalue la réalisation des objectifs du programme d'études là où le parcours EMILE est offert dans la formation de base et/ou la partie spécifique. Elle vérifie l'imbrication de cette réalisation dans la politique linguistique menée dans une école. Elle vérifie en outre si l'établissement d'enseignement examine et surveille la qualité de son parcours EMILE de manière systématique. Enfin, l'inspection de l'enseignement contrôle si les élèves qui suivent la parcours EMILE ont fait l'objet d'un avis favorable du conseil de classe d'admission.

Littérature

Pour s'inspirer, les établissements d'enseignement et les équipes scolaires peuvent entre autres consulter les sources suivantes :

- CLIL Quality Matrix van het European Centre for Modern Languages (Graz) et le Conseil de l'Europe (http://archive.ecml.at/mtp2/clilmatrix/html/CLIL_E_pdesc.htm)
- le kwaliteitsstandaard (norme de qualité) du réseau « Tweetalig Onderwijs » (enseignement bilingue) de la Plateforme européenne (<http://www.europeesplatform.nl/sf.mcgi?2626>)
- les cahiers de charges de la Communauté française

- la boîte à outils EMILE de Coyle et al.

(http://www.cambridge.org/servlet/file/store7/item5633811/version1/Book%20chapter_CLIL-4-Desc_1.pdf)

- Strobbe, L. et al. (2012). Je vak in een vreemde taal? Wegwijzer voor de CLIL-onderwijspraktijk.

Sur le champ d'expérimentation EMILE, entamé en 2007 auprès de 9 écoles de l'enseignement secondaire en Flandre, le rapport suivant a paru : <http://www.ond.vlaanderen.be/obpwo/rapporten/clil/ER.pdf>

Le site web consacré aux langues De Lat Hoog voor Talen (<http://www.klascement.net/talen/>) prévoit une page pour EMILE. Par le biais de ce site-portal, les enseignants peuvent livrer et consulter leurs contributions relatives au parcours EMILE dans la pratique.

Appendice : critères d'évaluation tels qu'utilisés par la commission consultative

Critères de recevabilité

1. Le dossier comprend les éléments demandés de la Norme pour la demande d'un parcours EMILE.
2. Le dossier comprend les pièces justificatives/documents à produire obligatoirement.

Critères de qualité

Critères de qualité	Score marqué
1. L'analyse de situation initiale (ASI) a été élaborée en fonction de la mise en forme du parcours EMILE.	
2. L'équipe EMILE a été associée à l'analyse de situation initiale (ASI).	
3. La vision sur EMILE et les objectifs stratégiques s'alignent logiquement sur le contexte et les données d'entrée de l'école, comme il apparaît de l'ASI. Ils rejoignent également le projet pédagogique global et la politique linguistique à l'école, au niveau tant de la langue d'enseignement, en l'espèce le néerlandais, que de langues étrangères.	
4. Le parcours EMILE (choix matières/contenus et langue(s) cible(s)) à l'école montre clairement un lien avec les caractéristiques contextuelles et d'entrée et s'allie à la vision sur EMILE.	
5. Le plan de communication axe son attention sur le renforcement de l'assise chez les enseignants de l'école.	
6. Le plan de communication axe son attention sur de claires informations aux élèves et parents au sujet du parcours EMILE, des caractéristiques de l'enseignement EMILE, de la pratique d'évaluation et de la politique en matière de la délivrance d'attestations. Le choix explicite entre EMILE et non-EMILE est prévu.	
7. Le plan d'approche pour la collecte de matériel didactique approprié axe sur un enseignement EMILE de qualité, tout en permettant la réalisation des objectifs du programme d'études pour la/les matière(s) linguistique(s).	
8. Le profil des enseignants EMILE présents et/ou le profil envisagé des enseignants à recruter est/sont axé(s) sur un enseignement EMILE de qualité, où une attention particulière sera portée au double accent contenu matière factuelle-langue. Les enseignants EMILE ont un niveau global C1 dans la langue cible pour ce qui est des aptitudes lire, écouter, écrire et parler.	
9. Le plan de formation axe son attention sur le développement de l'expertise des enseignants EMILE pour ce qui est de la méthodique EMILE et l'aptitude linguistique dans la langue cible.	
10. La politique en matière d'encadrement de l'apprentissage axe son attention sur un soutien adéquat d'élèves pour ce qui est de leur acquisition d'une aptitude linguistique dans la langue cible et en néerlandais, l'apprentissage de contenus et la motivation à étudier. Les résultats et gains d'apprentissage des élèves dans la matière/le sujet, dans la langue cible et dans la langue d'instruction sont en tout cas monitorés.	
11. La politique en matière d'évaluation relative au parcours EMILE est globalement réfléchie et claire.	
12. L'école prévoit suffisamment de moyens et d'équipements infrastructurels pour réaliser l'enseignement EMILE de manière qualitative.	
13. Le parcours CLIL à l'école fait l'objet d'une gestion de la qualité solidement développée.	

Score marqué : 0 = insuffisant, 1 = doit être mis au point, 2 = bon

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 mai 2014 fixant la norme de qualité pour l'Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Étrangère (EMILE) dans l'enseignement secondaire ordinaire et l'apprentissage et la désignation du service compétent pour l'approbation des plans EMILE.

Bruxelles, le 9 mai 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et de Bruxelles,

P. SMET